

Текст 100

Сэхотэ...

1. Сэхотэ она мэзо понэҗабачь. 2. Тыхан суэҗабати. 3. Сэхотой изаайхинэ тыэна каа назаза дигуа. 4. Набэ козудо тараэ соуачи тыэна. 5. Назадү омазу, нябе дяд кани. 6. Тэйно суэҗабачи набэ изадэ. 7. Тыай орууни орози, баро тыни када, кодена дяза. 8. Моди тыа када коденэ. 9. Тыа пэан бунику дяза. 10. Тозчикохоз кодоба дяза. 11. Отузно кануаба могахиз, нарано деуру но тунэҗаба. 12. Чиҗади бихазо но дяза. 13. Бихазохозо медеза дяза. 14. Тыа тэйно соуза.

Раньше...

1. Раньше в шестовом чуме жили. 2. С оленями кочевали. 3. На старом пастбище олени дохли, ягеля не было. 4. Нужно было новое хорошее (пастбище) оленям. 5. Ягель съели, в другое место пошли. 6. Так кочевали на новое место. 7. Олень-вожак впереди, крайние олени рядом идут. 8. Я рядом с оленями иду. 9. За оленями собака идет. 10. Потом наши нарты идут. 11. Осенью шли в тайгу, весной в тундру идем. 12. Сейчас к океану идем. 13. С моря ветер дует. 14. Оленям там хорошо.

Комментарий к тексту 100

Сэхотэ... 'Раньше...'

Текст записан в 1977 г. И. П. Сорокиной от Н. М. Туглакова.

11. мога-хизо 'в тайгу', буквально 'в леса'. Осенью олени стада гонят на юг в лесотундру, летом - на более высокие холмистые места, где меньше гнуса и мошкеры.

12. би-хазо 'к океану', буквально 'к воде'.